

Dos poemas polacos

Versiones de **BASIA BATORSKA** y **GABRIEL ZAID**

Tres palabras notables

Wisława Szymborska

Cuando termino de pronunciar *futuro*
la primera sílaba ya está en el pasado.

Cuando digo *silencio*
lo destruyo.

Cuando hablo de la nada
se vuelve algo. —

Fuente: “Trzy słowa najdziwniejsze” en nobelprize.org

Medita sobre la redención

Zbigniew Herbert

No debió enviar a su hijo.
Muchos vieron
sus palmas perforadas,
su piel vulgar.

Legado
para reconciliarnos
con la peor reconciliación.

Demasiadas narices
se deleitaron aspirando
el olor de su miedo.
No debió rebajarse
tanto,
hasta la sangre.
No debió enviar a su hijo
pudiendo reinar entre nubes de mármol
sobre el trono terrible
de un palacio barroco
con un cetro de muerte. —

Fuente: Zbigniew Herbert, *Wiersze wybrane*, Kraków:
Wydawnictwo a5, 2017, p. 178.

BASIA BATORSKA es pintora y grabadora.

GABRIEL ZAID es poeta y ensayista. Su libro más reciente es
El poder corrompe (Debate, 2019).